

Publication Date: 17 DEC 2020

Efective Date: 01 JAN 2021

AIP AMDT

349
01 JAN 2021

AIP AMENDMENT 349

- | I. | Insert the following new pages
and/or charts: | Destroy the following pages
and/or charts: |
|-------------|---|---|
| | GEN 4.2-1 01 JAN 2021 | GEN 4.2-1 03 JAN 2020 |
| | GEN 4.2-9 01 JAN 2021 | GEN 4.2-9 03 JAN 2020 |
| II. | Amend RECORD OF AIP AMDT - GEN 0.2 accordingly. | |
| III. | Amend CHECKLIST - GEN 0.4 / 31 DEC 2020 accordingly. | |

END

GEN 4.2 AIR NAVIGATION SERVICES CHARGES

0. General

- 0.1 The charges set forth hereunder in items 1 and 2 are applied to all aircraft using the air navigation facilities and services, as follows:
Route air navigation services charge (RANC), for use of the en route air navigation services in the controlled airspace of the charging zone of Romania;
Terminal air navigation services charge (TANC), for use of approach and aerodrome control.
The charges constitute remuneration for the costs incurred in respect of air navigation facilities and services provided by the ROMANIAN AIR TRAFFIC SERVICES ADMINISTRATION (ROMATSA).
The use of these services implies the acceptance by the user of all the conditions mentioned in GEN 4.2 section.
- 0.2 In the case of take-offs and landings which do not proceed during the operational hours of the airports, as these are set forth in AIP ROMANIA (AD section), the charges from item 2 will be increased with 100%. Exemptions are granted to scheduled domestic flights.
- 0.3. All charges listed in the items 1 and 2 are subject to VAT – value added tax. Services provided for the direct needs of aircraft used by airlines mainly for international transport of persons and/or cargo effected for reward are exempted from VAT. Airspace users that consider they should be exempted should provide to ROMATSA a copy of the Air Operator Certificate plus all annexes, a copy of the company's Certificate of Registration as a tax payer for VAT and any other relevant documents.

1. Route air navigation services charge (RANC)

1.1 General

- 1.1.1 Pursuant to the provisions of Law 44/1996, Romania acceded to the International Convention for the Safety of Air Navigation and to the Multilateral Agreement Relating to Route Charges.
- 1.1.2 Establishing and collection of charges for route air navigation services is entrusted to EUROCONTROL and is governed by the rules instituted in the document "Conditions of Application of the Route Charges System and Conditions of Payment" published in Art. 1.3.
- 1.1.3 In order to avoid errors in the calculation of charges and penalties, users will strictly comply with the instructions for completion of the flight plan form of the International Civil Aviation Organisation (ICAO), as described in Annex 2 of ICAO document 4444-RAC/501 and with the provisions of the GEN 4.2 section.

1.2 Unit rate and interest

- 1.2.1 The global unit rate for the route air navigation services in the charging zone of Romania is **40.83 EURO**.
- 1.2.2 The unit rate is subject to monthly recalculation with the exchange rate between the euro and the national currency (see GEN 4.2-3, Article 7, point 2).
- 1.2.3 The rate of interest on late payment of Route Charges is **9.67%** per annum.

1.3 Conditions of application of the route charges system and conditions of payment

ARTICLE 1

1. A charge shall be levied for each flight performed by an aircraft in accordance with the procedures laid down in application of the Standards and Recommended Practices of the International Civil Aviation Organisation in the airspace under the responsibility of the Contracting States. For route charge purposes, this airspace shall be divided into en route charging zones, as defined by the Contracting States and listed in Annex 1.
2. The charge shall constitute remuneration for the costs incurred by Contracting States in respect of en route air navigation facilities and services and the operation of the Route Charges System, and for the costs incurred by EUROCONTROL in operating the System.

GEN 4.2 TARIFELE PENTRU SERVICIILE DE NAVIGAȚIE AERIANĂ

0. Generalități

- 0.1 Tarifele prevăzute la paragrafele 1 și 2 se aplică tuturor aeronavelor, astfel:
Tariful pentru servicii de navigație aeriană de rută (RANC), pentru utilizarea serviciilor de navigație aeriană de rută în spațiul aerian controlat din zona tarifară România.
Tariful pentru servicii de navigație aeriană terminală (TANC), pentru utilizarea serviciilor de navigație aeriană de apropiere și control de aerodrom.
Tarifele acoperă costurile generate de utilizarea mijloacelor și serviciilor de navigație aeriană prestate de Administrația Română a Serviciilor de Trafic Aerian (ROMATSA).
Utilizarea acestor servicii implică acceptarea de către utilizator a tuturor condițiilor menționate în secțiunea GEN 4.2.
- 0.2 În cazul decolărilor și aterizărilor efectuate în afara orelor de serviciu ale aeroporturilor, așa cum sunt acestea menționate în AIP ROMANIA (secțiunea AD), tarifele de la paragraful 2 se majorează cu 100%. Această majorare nu se aplică în cazul curselor aeriene regulate interne.
- 0.3 Toate tarifele listate la punctele 1 și 2 sunt subiectul aplicării TVA – taxa pe valoare adăugată. Serviciile furnizate pentru nevoile directe ale aeronavei, utilizate de companiile aeriene îndeosebi pentru transportul internațional de persoane și/sau cargo, efectuate pentru obținerea de venituri, sunt scutite de TVA. Utilizatorii aeriени care consideră că trebuie să fie scutiți, vor furniza către R.A. ROMATSA o copie a Certificatului de operator aerian cu toate anexele, o copie după Certificatul de înregistrare a companiei ca plătitoare de TVA și oricare alte documente relevante.

1. Tariful serviciilor de navigație aeriană de rută (RANC)

1.1 Introducere

1.1.1 În conformitate cu prevederile Legii nr. 44/1996, România a aderat la Convenția internațională EUROCONTROL privind cooperarea pentru siguranța navigației aeriene și la Acordul multilateral pentru tarifele de rută.

1.1.2 Calcularea și colectarea tarifelor pentru serviciile de navigație aeriană de rută din zona tarifară România este efectuată de EUROCONTROL, în conformitate cu regulile instituite în documentul "Condiții de aplicare a sistemului de tarife de rută și condiții de plată", publicat integral la Art. 1.3.

1.1.3 Utilizatorii vor respecta cu strictețe Instrucțiunile Organizației Internaționale a Aviației Civile (ICAO) privind completarea formularului plan de zbor (conform Anexei 2 a documentului ICAO nr. 4444-RAC/501), precum și cele cuprinse în prezenta secțiune GEN 4.2, pentru evitarea erorilor în calcularea tarifelor și penalităților.

1.2. Tariful unitar și dobânda

1.2.1 Tariful unitar global pentru serviciile de navigație aeriană de rută în zona tarifară România este **40.83 EURO**.

1.2.2 Tariful este supus recalculării lunare în funcție de cursul de schimb dintre euro și moneda națională (vezi GEN 4.2-3, Articolul 7, punctul 2).

1.2.3 Dobânda ce se va aplica sumelor reprezentând tarife de rută aeriană achitate cu întârziere este de **9.67%** pe an.

1.3. Condiții de aplicare a sistemului de tarife de rută și condiții de plată

ARTICOLUL 1

- Se percepe un tarif pentru fiecare zbor executat de o aeronavă în conformitate cu procedurile stabilite pentru aplicarea standardelor și practicilor recomandate de Organizația Internațională a Aviației Civile în spațiul aerian din responsabilitatea Statelor Contractante. În scopul stabilirii tarifelor de rută, acest spațiu aerian este împărțit în zone tarifare de rută, definite de către Statele contractante și enumerate în Anexa 1.
- Tariful acoperă costurile Statelor Contractante în ceea ce privește facilitățile și serviciile de navigație aeriană de rută și operarea Sistemului de Tarife de Rută, precum și costurile EUROCONTROL în ceea ce privește operarea Sistemului.

2. Terminal air navigation services charge (TANC)

2.1 General

2.1.1 Data necessary for the calculation of the terminal charges proceeds from:

- flight information contained in the flight plan (FPL, RPL), flight progress strips, magnetic recordings (data/voice);
- information regarding the specific features of aircraft, according to item 2.2.3 hereunder.

2.1.2 In order to avoid errors in the calculation of charges and penalties, users will strictly comply with the instructions for completion of the flight plan form of the International Civil Aviation Organisation (ICAO), as described in Annex 2 of ICAO document 4444-RAC/501 and with the provisions of the GEN 4.2 section.

2.1.3 The aircraft operators must transmit to ROMATSA, by the last working day of the calendar month in which its aircraft fleet changed and at least annually, a list containing the types/subtypes of aircraft used, the registration and the maximum take-off weight of each aircraft.

2.1.4 Initial calculation of the TANC charge is done at the ARO office (Briefing) on the departure aerodrome in Romania. The aircraft pilot or the airline representative should provide the ARO office all required information and support evidence (certificate of airworthiness, other equivalent official document) regarding the operator, the aircraft (registration, type/subtype, MTOW) and the flight (for the flights that qualify for exemption of charges according to the provisions of Art. 2.4 hereunder). When such information or support evidence is not provided, ROMATSA will use the available data for the calculation of charges.

2.2. Conditions of application of the terminal air navigation services charges

2.2.1 A charge shall be levied for each aircraft that takes-off and includes the previous landing on the same aerodrome; the unit considered is the take-off; missed approaches, followed by a successfully landing on the same aerodrome shall be included in the charge for the next take-off; missed approaches which are not followed by a successfully landing on the same aerodrome shall be charged as a single use on that aerodrome; the provisions mentioned above will not be applied for training flights for which missed approaches are deliberate, being part of the flight crew training process (for these flights each missed approach shall be charged as a single use).

2.2.2 The person liable to pay the charge shall be the person who was the operator of the aircraft at the time when the flight was performed, that is the one mentioned in the flight plan.

If the identity of the operator is not known, the owner of the aircraft shall be regarded as the operator unless he proves which other person was the operator.

Unless undoubtedly determined by other means, the identity of the operator shall be determined on the basis of the ICAO designator (or any other recognised designator) mentioned in the flight plan or used in communications with the air traffic control (ATC).

2.2.3 For IFR Flights the TANC charge shall be levied according to the provisions laid down in item 2.2.1 above, as follows:

A. For the terminal/control areas of the București Henri Coandă and Aurel Vlaicu International Airports, the TANC charge shall be calculated using the following formula:

$$\text{TANC} = t \times \left(\frac{W}{50} \right)^{0,7}$$

Where: t = the unit rate of charge = 1315.29 lei (RON), W = the maximum take-off weight, expressed in metric tons (with two decimal points), of the aircraft as shown in the certificate of airworthiness, the flight manual or any other equivalent official document.

B. For the terminal/control areas of all the other airports in FIR București :

1. For an aircraft for which the maximum take-off weight is less than 2 metric tons: TANC = 25.00 EURO
2. For an aircraft for which the maximum take-off weight is between 2-10 metric tons: TANC = 49.00 EURO
3. For an aircraft for which the maximum take-off weight is more than 10 metric tons, the TANC charge shall be calculated using the following formula:

$$\text{TANC} = t \times W$$

Where: t = the unit rate of charge = 5.05 EURO, W = the maximum take-off weight, expressed in metric tons (with two decimal points), of the aircraft as shown in the certificate of airworthiness, the flight manual or any other equivalent official document.

2.2.3.1 Where the maximum take-off weight of the aircraft is not known to ROMATSA, the weight factor shall be calculated by taking the weight of the heaviest aircraft of the same type/subtype known to exist, according to the available official aeronautical document.

2. Tariful de navigație aeriană terminală (TANC)

2.1. Generalități

2.1.1 Datele necesare pentru calcularea tarifelor de navigație aeriană terminală provin din:

- informațiile de survol conținute în Planul de Zbor (FPL, RPL), benzile de evidență progresivă ale zborurilor, înregistrările magnetice (date/voce);
- informațiile privind caracteristicile aeronavelor, în conformitate cu prevederile punctului 2.2.3 mai jos.

2.1.2 Utilizatorii vor respecta cu strictețe Instrucțiunile Organizației Internaționale a Aviației Civile (ICAO) privind completarea formularului plan de zbor (conform Anexei 2 a documentului ICAO nr. 4444-RAC/501), precum și cele cuprinse în prezenta secțiune GEN 4.2, pentru evitarea erorilor în calcularea tarifelor și penalităților.

2.1.3 Operatorii aerieni vor transmite către ROMATSA lista aeronavelor ce vor fi utilizate, precum și înmatricularea și masa maximă certificată la decolare pentru fiecare aeronavă până cel mai târziu în ultima zi lucrătoare a lunii calendaristice în care componența flotei s-a modificat și cel puțin o dată pe an.

2.1.4 Calculul preliminar al tarifului TANC se efectuează la biroul ARO (Briefing) de la aeroportul de decolare din România. Pilotul aeronavei sau reprezentantul companiei aeriene vor prezenta personalului de la biroul ARO toate informațiile solicitate și probele relevante (certificat de navigabilitate, alt document oficial echivalent) privind operatorul aerian, aeronava (înmatriculare, tip/subtip, MTOW) și zborul (pentru zborurile care se încadrează la exceptarea de la tarificare conform prevederilor Art. 2.4 de mai jos). Când aceste informații nu sunt asigurate, ROMATSA va utiliza la calcularea tarifelor datele disponibile.

2.2. Condiții de aplicare a tarifelor de navigație aeriană terminală

2.2.1 Tariful se aplică fiecărei aeronave care decolează și include aterizarea anterioară pe același aeroport; unitatea considerată este decolarea; ratările la aterizare, urmate de aterizare reușită pe același aeroport vor fi incluse în tariful aplicat la următoarea decolare; ratările la aterizare care nu sunt urmate de aterizare reușită pe același aeroport vor fi tarificate ca o singură unitate de tarificare pe aeroportul respectiv; prevederile de mai sus nu se vor aplica zborurilor-școală pentru care ratarea aterizării este intenționată, făcând parte din procesul de instruire al echipajului (pentru aceste zboruri fiecare ratare se va considera o unitate de tarificare).

2.2.2 Operatorul aeronavei la data efectuării zborului, respectiv cel înscris în planul de zbor, este răspunzător pentru plata tarifului.

Dacă nu se cunoaște identitatea operatorului, proprietarul aeronavei va fi considerat operator, în afară de cazul când acesta dovedește cine a fost operatorul.

Identitatea operatorului va fi stabilită pe baza indicativului ICAO (sau a oricărui alt indicativ recunoscut) menționat în planul de zbor sau folosit în comunicațiile cu ATC, cu excepția cazurilor în care identitatea operatorului a fost stabilită fără nici un dubiu prin alte mijloace.

2.2.3 Pentru zboruri IFR tariful TANC se percepe în condițiile prevăzute la punctul 2.2.1 de mai sus, astfel:

A. Pentru zonele terminale/de control aferente Aeroporturilor Internaționale Henri Coandă și Aurel Vlaicu tariful TANC se calculează după următoarea formulă:

$$\text{TANC} = t \times \left(\frac{W}{50} \right)^{0,7}$$

Unde: t = rata unitară a tarifului = 1315.29 lei (RON), W = masa aeronavei care este masa maximă certificată la decolare, exprimată în tone metrice (cu două zecimale), așa cum este trecută în certificatul de navigabilitate, în manualul de zbor sau în alt document oficial echivalent.

B. Pentru zonele terminale / de control aferente tuturor celorlalte aeroporturi din România:

1. Pentru o aeronavă a cărei masă maximă certificată la decolare este strict mai mică de 2 tone metrice: TANC = 25.00 EURO

2. Pentru o aeronavă a cărei masă maximă certificată la decolare este între 2-10 tone metrice: TANC = 49.00 EURO

3. Pentru o aeronavă a cărei masă maximă certificată la decolare este mai mare de 10 tone metrice, se calculează după următoarea formulă:

$$\text{TANC} = t \times W$$

Unde: t = rata unitară a tarifului = 5.05 EURO, W = masa aeronavei care este masa maximă certificată la decolare, exprimată în tone metrice (cu două zecimale), așa cum este trecută în certificatul de navigabilitate, în manualul de zbor sau în alt document oficial echivalent.

2.2.3.1 Când masa maximă certificată la decolare nu este cunoscută de ROMATSA, se ia în calcul masa celei mai grele aeronave de același tip/subtip cunoscută, conform documentului oficial aeronautic disponibil.